Conseil d'Etat - Raad van State
- 1 -
Coordination (1)

MTL. L.4512/2.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 8 novembre 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 1939 relatif à l'assistance aux colons", a donné le 16 novembre 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e November 1954 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 November 1939 betreffende de hulp aan kolonisten", heeft de 16e November 1954 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté royal a pour objet de remplacer les dispositions de l'article 9 bis de l'arrêté royal du 10 novembre 1939, modifié par l'arrêté du Régent du 29 janvier 1949.

Il n'est, dès lors, pas nécessaire de viser au préambule toutes les modifications de l'arrêté du 10 novembre 1939.

Il résulte des précisions qui ont été fournies par le fonctionnaire désigné, d'une part qu'il n'existe aucune disposition réglementaire prévoyant l'agréation des colons ou des candidats colons et, d'autre part, que le service de la colonisation n'a pas été habilité pour accorder une agréation quelconque. En fait, la ristourne est accordée par le Ministre des Colonies lorsque le colon offre les garanties que le service de la colonisation juge nécessaires. L'octroi en est donc laissé à son appréciation. Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, le texte ci-après qui répond aux intentions du Gouvernement telles qu'elles ont été exposées par le fonctionnaire désigné.

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 1939 qui est relatif à l'assistance aux colons.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, notamment l'article 8;

.../...

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 1939 qui est relatif à l'assistance aux colons, notamment l'article 9 bis modifié par l'arrêté du Régent du 29 janvier 1949;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 9 bis de l'arrêté royal du 10 novembre 1939, modifié par l'arrêté du Régent du 29 janvier 1949, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 9 bis.- Une ristourne de 1.500 francs sur le montant du ticket de passage maritime Anvers-Matadi, Anvers-Lobito, Anvers-Mombassa et vice-versa peut être accordée, s'ils en font la demande, aux candidats colons belges et aux colons belges établis au Congo belge tant pour eux-mêmes que pour leurs femme et enfants qui les accompagnent ou vont les rejoindre.

Cette ristourne n'est accordée que si le bénéficiaire voyage dans la classe la moins chère pour européens.

Le même avantage peut être accordé dans les mêmes conditions à la personne autorisée à aller rejoindre un colon belge établi au Congo belge en vue de contracter mariage.

.../...

La ristourne est accordée :

1° en Belgique par le Ministre des Colonies ou son délégué;

2° au Congo belge par le Gouverneur général ou son délégué.

Article 2.-

Le Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

Doel van het ontwerp van koninklijk besluit is, de bepalingen van artikel 9 bis van het koninklijk besluit van 10 November 1939, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 29 Januari 1949, te vervangen.

Het is derhalve niet nodig, in de inleiding alle wijzigingen van het besluit van 10 November 1939 aan te halen.

Naar de gemachtigde ambtenaar verklaarde, bestaat er geen enkele reglementsbepaling ter zake van de aanneming van kolonisten of candidaat-kolonisten, en heeft de kolonisatiedienst voorts geen machtiging ontvangen om enige aanneming te doen. Het is zo, dat de Minister van Koloniën terugbetaling toestaat wanneer de kolonist de door de kolonisatiedienst nodig geachte waarborgen biedt. Het geven van de toelating staat dus te zijner beoordeling. De Raad van State stelt daarom de volgende tekst voor, waarin de bedoeling van de Regering, zoals zij door de gemachtigde ambtenaar is uiteengezet, beter tot haar recht komt :

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 November 1939 betreffende de hulp aan kolonisten.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch Congo, inzonderheid op artikel 8 ;

../...

Gelet op het koninklijk besluit van 10 November 1939 betreffende de hulp aan kolonisten, inzonderheid op artikel 9 bis gewijzigd bij het besluit van de Regent van 29 Januari 1949 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 9 bis van het koninklijk besluit van 10 November 1939, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 29 Januari 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 9 bis.-

Aan de in Belgisch-Congo gevestigde Belgische candidaat-kolonisten en kolonisten kan, op hun verzoek, zowel voor hen zelf als voor hun vrouw en kinderen die hen vergezellen of zich bij hen gaan vervoegen, een som van 1.500 frank worden terugbetaald op het bedrag van het overvaartbiljet Antwerpen-Matadi, Antwerpen-Lobito, Antwerpen-Mombassa en vice-versa.

Deze terugbetaling wordt alleen toegestaan wanneer de gerechtigde in de goedkoopste klasse voor Europeanen reist.

.../...

Hetzelfde voordeel kan onder dezelfde voorwaarden worden toegestaan aan degene die de toelating heeft, zich bij een in Belgisch-Congo gevestigd Belgisch kolonist te gaan vervoegen om een huwelijk aan te gaan.

De terugbetaling wordt toegestaan :

1° in België, door de Minister van Koloniën of zijn gemachtigde ;

2° in Belgisch-Congo, door de Gouverneur-generaal of zijn gemachtigde.

Artikel 2.-

De Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

a chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

essieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
e Heren : raadsheer van State, voorzitter,

J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P.ANSILUX, assesseurs de la section de législation,
G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

E GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) F.LEPAGE.